

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS DIREKTIV

af 13. februar 1989

om de forpligtelser med hensyn til offentliggørelse af årsregnskabsdokumenter, der påhviler de i en medlemsstat etablerede filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted uden for denne medlemsstat

(89/117/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 54,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

i samarbejde med Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Oprettelsen af et europæisk indre marked forudsætter, at filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i en anden medlemsstat behandles på lige fod med filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i samme medlemsstat; dette indebærer i forbindelse med offentliggørelse af dokumenter vedrørende årsregnskaber, at det er tilstrækkeligt, at filialer af sådanne institutter med hjemsted i en anden medlemsstat offentliggør dokumenter vedrørende årsregnskabet for instituttet som helhed;

i en anden retsakt vedrørende samordning af filialers forpligtelser til offentliggørelse nævnes bestemte dokumenter og oplysninger med hensyn til filialer etableret i en medlemsstat, som visse typer af selskaber, herunder banker og andre finansieringsinstitutter, der er undergivet en anden medlemsstats lovgivning, skal offentliggøre; med hensyn til offentliggørelse af regnskaber henvises der

til særlige bestemmelser, der skal fastsættes for banker og andre finansieringsinstitutter;

den i nogle medlemsstater gældende praksis, hvorefter filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted uden for den pågældende medlemsstat skal offentliggøre særskilte filialårsregnskaber, har mistet sin berettigelse efter vedtagelsen af Rådets direktiv 86/635/EØF af 8. december 1986 om bankers og andre penge- og finansieringsinstitutters årsregnskaber og konsoliderede regnskaber ⁽⁴⁾; offentliggørelse af årsregnskaber for filialer ville i øvrigt ikke give offentligheden, herunder kreditorerne, et tilstrækkeligt indblik i virksomhedens finansielle situation, da en del af en helhed ikke kan betragtes isoleret fra denne;

i betragtning af det nuværende integrationsniveau kan man imidlertid ikke se bort fra den omstændighed, at der er behov for visse oplysninger om den virksomhed, der udøves af de i en medlemsstat etablerede filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted uden for den pågældende medlemsstat; omfanget af disse oplysninger bør imidlertid begrænses for at undgå konkurrencefordrejninger;

dette direktiv tager alene sigte på forpligtelserne med hensyn til offentliggørelse af årsregnskaberne, men berører ikke den oplysningspligt, filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter er underlagt i henhold til andre bestemmelser, herunder f.eks. socialretlige bestemmelser, bestemmelser om lønmodtagernes ret til information, bestemmelser om banktilsyn med kredit- og finansieringsinstitutter i værtslandet og skatteretlige bestemmelser og bestemmelser med statistiske formål;

⁽¹⁾ EFT nr. C 230 af 11. 9. 1986, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. C 319 af 30. 11. 1987, s. 64, og EFT nr. C 290 af 14. 11. 1988, s. 66.

⁽³⁾ EFT nr. C 345 af 21. 12. 1987, s. 73.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 372 af 31. 12. 1986, s. 1.

for så vidt angår filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i et tredjeland forudsætter kravet om ensartede konkurrencevilkår på den ene side, at disse filialer ved dokumenter vedrørende offentliggørelsen af årsregnskaber skal opfylde normer, der er identiske eller jævnbyrdige med de i Fællesskabet gældende, og på den anden side, at disse filialer ikke skal have pligt til at offentliggøre særskilte filialårsregnskaber, når de opfylder ovennævnte krav;

den jævnbyrdighed, der i dette direktiv kræves for så vidt angår de dokumenter vedrørende årsregnskaber, der hidrører fra kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i et tredjeland, kan give anledning til vurderingsproblemer; det er derfor nødvendigt, at dette og andre problemer, der måtte opstå i forbindelse med dette direktiv, navnlig dets anvendelse, behandles i fællesskab af repræsentanter for medlemsstaterne og Kommissionen i et kontaktudvalg; for at begrænse antallet af sådanne udvalg, bør dette samarbejde foregå inden for det udvalg, der blev nedsat ved artikel 52 i Rådets direktiv 78/660/EØF af 25. juli 1978 om årsregnskaberne for visse selskabsformer⁽¹⁾, senest ændret ved direktiv 84/569/EØF⁽²⁾, som dog ved behandling af problemer vedrørende kreditinstitutter bør sammensættes med henblik herpå —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. De i dette direktiv foreskrevne samordningsforanstaltninger finder anvendelse på de i en medlemsstat etablerede filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter som omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra a) og b), i direktiv 86/635/EØF med hjemsted uden for denne medlemsstat. Hvis et kredit- eller finansieringsinstitut har hjemsted i et tredjeland, finder dette direktiv anvendelse, for så vidt dette kredit- eller finansieringsinstituts retlige form kan sidestilles med de i nævnte litra a) og b) anførte selskabsformer.

2. Artikel 1, tredje led, i direktiv 77/780/EØF⁽³⁾ finder tilsvarende anvendelse på de i nærværende direktiv omhandlede filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter.

⁽¹⁾ EFT nr. L 222 af 14. 8. 1978, s. 11.

⁽²⁾ EFT nr. L 314 af 4. 12. 1984, s. 28.

⁽³⁾ EFT nr. L 322 af 17. 12. 1977, s. 30.

Artikel 2

Bestemmelser vedrørende filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i en anden medlemsstat

1. Medlemsstaterne foreskriver, at filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i en anden medlemsstat i overensstemmelse med artikel 44 i direktiv 86/635/EØF offentliggør de i denne artikel nævnte dokumenter for det pågældende kredit- eller finansieringsinstitut (årsregnskab, konsolideret årsregnskab, årsberetning, konsolideret årsberetning samt beretning fra den person, der er ansvarlig for revisionen af årsregnskabet og det konsoliderede årsregnskab).

2. Disse dokumenter skal være udarbejdet og revideret på den måde, der i overensstemmelse med direktiv 86/635/EØF er fastsat i lovgivningen i den medlemsstat, hvor kreditinstituttet eller finansieringsinstituttet har sit hjemsted.

3. En filial kan ikke tilpligtes at offentliggøre årsregnskaber, der angår dens egen virksomhed.

4. Indtil yderligere samordning har fundet sted, kan medlemsstaterne kræve, at nedenstående supplerende oplysninger offentliggøres af filialerne:

— filialens samlede indtægter og udgifter under posterne 1, 3, 4, 6, 7, 8 og 15 i artikel 27 eller posterne A4, A9, B1 til B4 og B7 i artikel 28 i direktiv 86/635/EØF

— det gennemsnitlige antal ansatte i filialen

— de samlede tilgodehavender og den samlede gæld, der kan tilskrives filialen, opdelt på tilgodehavender hos og gæld til henholdsvis kreditinstitutter og kunder, samt det samlede beløb af disse tilgodehavender og denne gæld udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor filialen er etableret

— de samlede aktiver og beløb svarende til posterne 2, 3, 4, 5 og 6 under aktiver, 1, 2 og 3 under passiver samt 1 og 2 under poster under strengen ifølge definitionen i artikel 4 og de tilsvarende artikler i direktiv 86/635/EØF, samt for så vidt angår posterne 2, 5 og 6 under aktiver en specifikation af værdipapirerne afhængigt af, om de i henhold til artikel 35 i direktiv 86/635/EØF betragtes som finansielle anlægsaktiver eller ej.

Kræves disse oplysninger, skal deres nøjagtighed og deres overensstemmelse med årsregnskabet verificeres af en eller flere personer, som ifølge lovgivningen i den medlemsstat, hvor filialen er beliggende, er autoriseret til at foretage revision af årsregnskaber.

Artikel 3

Bestemmelser vedrørende filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i tredjelande

1. Medlemsstaterne foreskriver, at filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter med hjemsted i et tredjeland i overensstemmelse med artikel 2, stk. 1, offentliggør de dér nævnte dokumenter, som skal være udarbejdet og revideret efter lovgivningen i det land, hvor hjemstedet er beliggende.
2. Dersom de pågældende dokumenter er udarbejdet i overensstemmelse med direktiv 86/635/EØF eller på tilsvarende måde, og dersom gensidighedskravet for EF-kreditinstitutter og EF-finansieringsinstitutter er opfyldt i det tredjeland, hvor hjemstedet er beliggende, finder artikel 2, stk. 3, anvendelse.
3. I andre tilfælde end de i stk. 2 omhandlede kan medlemsstaterne kræve, at filialerne offentliggør årsregnskaber, der udelukkende angår disses egen virksomhed.
4. I de i stk. 2 og 3 omhandlede tilfælde kan medlemsstaterne kræve, at filialerne offentliggør de i artikel 2, stk. 4, nævnte oplysninger samt oplysninger om størrelsen af den indskudte kapital.
5. Artikel 9, stk. 1 og 3, i direktiv 77/780/EØF finder tilsvarende anvendelse på filialer af kreditinstitutter og finansieringsinstitutter, der er omfattet af nærværende direktiv.

Artikel 4

Sprog

Medlemsstaterne kan kræve, at de i dette direktiv omhandlede dokumenter offentliggøres på den pågældende medlemsstats officielle sprog, samt at oversættelsen heraf skal være bekræftet.

Artikel 5

Kontaktudvalg

Det ved artikel 52 i direktiv 78/660/EØF nedsatte kontaktudvalg har i en passende sammensætning også til opgave:

- a) med forbehold af Traktatens artikel 169 og 170 at fremme en ensartet anvendelse af dette direktiv

gennem regelmæssige drøftelser, navnlig af konkrete spørgsmål i forbindelse med direktivets anvendelse, som f.eks. bedømmelse af spørgsmål vedrørende dokumenters ækvivalens, samt at lette afgørelsen af spørgsmål om de i artikel 1, stk. 1, omhandlede selskabsformers sammenlignelighed og ækvivalens

- b) om fornødent at rådgive Kommissionen vedrørende udvidelser eller ændringer af dette direktiv.

Afsluttende bestemmelser

Artikel 6

1. Medlemsstaterne vedtager de nødvendige love og administrative bestemmelser for inden den 1. januar 1991 at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.
2. Medlemsstaterne kan bestemme, at de i stk. 1 omhandlede bestemmelser først finder anvendelse på årsregnskaber for det regnskabsår, der begynder den 1. januar 1993 eller i løbet af 1993.
3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 7

På grundlag af en rapport fra Kommissionen skal Rådet fem år efter den i artikel 6, stk. 2, omhandlede dato gennemgå og i givet fald, på forslag af Kommissionen og i samarbejde med Europa-Parlamentet, revidere artikel 2, stk. 4, afhængigt af den erfaring, der er indhøstet ved gennemførelsen af dette direktiv, og med henblik på at begrænse de i artikel 2, stk. 4, omhandlede supplerende oplysninger under hensyn til de fremskridt, der er gjort i retning af en mere vidtgående harmonisering af bankers og andre finansieringsinstitutters årsregnskaber.

Artikel 7

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. februar 1989.

På Rådets vegne

C. SOLCHAGA CATALAN

Formand